Gala Volkova

(Instituto de América Latina, Rusia)

Etnonacionalismos lingüísticos y diversidades regionales en España

El mundo contemporáneo está en un proceso de globalización que pone la vida económica y política por encima de los principios éticos y morales[138]. La globalización económica, el desarrollo de las redes informativas (como Internet), el creciente protagonismo de las estructuras supranacionales (como la Unión Europea) provocan efectos homogeneizadores en la situación lingüística mundial cuando una sola lengua inglesa entre de las 6 mil lenguas que se hablan actualmente en el mundo se ha convertido en medio universal de la comunicación humana en el siglo XXI.

La arrolladora homogeneización lingüística no puede dejar de motivar el crecimiento de aspiraciones etnonacionalistas o etnoregionalistas, principalmente entre las étnias y naciones, cuyas identidades culturales y lingüísticas corren peligros de extinción o degradación paulatinas. Según el historiador suizo U.Altermatt, los pueblos "se rebelan"[139] instintivamente contra la globalización cara a los fundados temores de ir perdiendo su identidad cultural. En este conflicto, en el que entran en juego múltiples razones, el inglés (a nivel mundial) y otras grandes lenguas (a nivel regional) tratan de imponerse en detrimento de las más pequeñas. Podemos citar en este intrincado contexto la solapada lucha que lleva el español contra el inglés por la supremacía numérica en el hemisferio occidental, así como el catalán, gallego y el eusrkera contra el castellano por la preservación peninsular.

España es un país poliétnico y multilingüe con claro predominio del español en pugna con las lenguas regionales que buscan la forma de patentizar su presente y asegurar el futuro.

---

[138] Лингвистические исследования в конце XX в.- М., 2000.

[139] Альтерматт У. Этнонационализм в Европе.-М., 2000, с.11.

ACTAS COLOQUIO INTERNACIONAL AEPE (2002). Gala VOLKOVA. Etnonacionalismos lingüísticos y diversidade...
Centro Virtual Cervantes

La lengua constituye el medio primordial en las manifestaciones etnoculturales[140] que confirman estudios sociológicos especializados Según los sondeos efectuados por el Centro de Investigaciones Sociológicas de España, para el 66% de los habitantes de Cataluña y el 62% del País Vasco *la lengua es* el factor principal en la formación de su conciencia etnonacional. El segundo puesto ocupa el factor *histórico,* y los factores *político* y *económico* son considerados por los encuestados como los menos relevantes. Además el factor *lengua* es el determinante para catalogar la correspondiente *Comunidad Autonóma* como una *región* o una *nación*. Los que dominan la lengua regional son más propensos a elevar el criterio estatuario y denominar su Comunidad *nación* en vez de llamarla *región*. Por ejemplo, el 77% de los vascos que dominan euskera (independientemente de sus creencias ideológicas) dicen que Euscadi es, sin lugar a dudas, una *nación*[141].. Un reciente sondeo de Demoscopia (prestigiosa agencia sociológica de España) detectan un amplio abanico de situaciones respecto al grado de conocimiento y uso del euskera. La más extendida corresponde a quienes dicen no hablarlo ni entenderlo, que represntan el 33% de todos los vascos. Un 24% adicional dicen entenderlo, pero no poder hablarlo. Total: el 57% de los habitantes del País Vasco no domina el euskera. El extremo opuesto corresponde al 5% que dicen hablar y entender el euskera mejor que el castellano y al 1% que dice hablar sólo el euskera. Estos datos testimonian que el País Vasco es un territorio con el castellano como lengua dominante y el euskera en franca minoría.

En esta relación era sintomática la polémica, desarrollada en vísperas de las elecciones autonómicas en el País Vasco en mayo del año 2001 y que desbordó los límites regionales sobre si debe o no conocer el euskera el candidato a *lehendakari* (jefe del Gobierno autonómico). Nicolás Redondo, representante del Partido Socialista de Euskadi, dijo que no debe ser una cualidad excluyente. En la opinión de otro candidato, Jaime Mayor Oreja del Partido Popular

---

[140] Сикевич З.В. Социология и психология национальных отношений.- СПб, 1999, с.27.

[141] Moral F. Identidad regional y nacionalismo en el Estado de las Autonomías // CIS.- Madrid, 1998, p.24.

Centro Virtual Cervantes

(PP), el euskera no debe ser nunca un vehículo para la imposición, sino garantizar la pluralidad cultural de lo vasco, añadiendo que si el conocimiento del euskera fuese una exigencia ineludible para todo candidato a lehendakari, se estaría excluyendo a tres de cada cuatro vascos de esa posibilidad, cercenando sus derechos democráticos más elementales. Entretanto Juan José Ibarretxe, candidato del Partido Nacionalista Vasco (PNB) y ganador de las elecciones, declaró que el candidato a lehendakari debe conocer el euskadi y que es una obligación inexcusable.[142] Lo paradójico de estas declaraciones es que fueron hechas por tres políticos de notables orígenes vascos, pero **ninguno** de los cuales conocía el euskera con profundidad. Ni el propio Ibarretxe que comenzó a estudiarlo hace muy pocos años, al acceder por primera vez a la jefatura del Gobierno autonómico.

No menos reñida fue la contienda electoral en Galicia en el mes de octubre del año 2001, donde el factor lengua y la identidad sociocultural también estuvieron muy presentes en los planteamientos de los candidatos, especialmente en los de José Manuel Beiras, máximo representante del Bloque Nacionalista Galego (BNG), en pugna con el líder histórico del Partido Popular Manuel Fraga Iribarne. Es importante señalar que el factor latinoamericano se tomó muy en consideración por los candidatos, ya que a los 2 millones 730 mil habitantes de Galicia hay que sumar más de 800.000 emigrantes gallegos que viven en el extranjero, principalmente en Argentina (290 mil), Venezuela (100 mil), Brasil (95 mil), muchos de ellos con derecho a voto en las elecciones de Galicia.

Los estudios sociológicos señalan que la identidad etnonacional de los pueblos de España está relacionada de manera mucho más íntima con el factor *lengua* que con los factores ideológico o político.[143] Por lo visto este fue el móvil principal que obligaba al régimen totalitario de Francisco Franco a restringir las esferas de uso de las lenguas regionales como euskera, catalán y

---

[142] Véase: Guerra y paz en el frente de las lenguas.- El Correo de la Unesco, abril, 2000.
[143] Ibid., p.32.

Centro Virtual Cervantes

gallego a efecto de socavar el potencial identificatorio de esos pueblos.

La ampliación del uso del euskera, catalán o gallego se considera por muchos sociólogos y politólogos como una de las premisas más importantes para fortalecer las posiciones de las élites políticas y económicas regionales[144]. En este contexto hemos de valorar como lógicos los esfuerzos de la Generalitat de Cataluña y del Gobierno autonómico vasco, emprendidos para ir incrementando la presencia de las respectivas lenguas en sus autonomías.

Durante la transición democrática en España el catalán ha podido recuperar parcialmente tanto las posiciones oficiales, como cotidianas, disminuidas en los años del franquismo. Sin embargo, la recuperación del catalán (con la obvia merma para el castellano) no transcurre de manera pacífica, ni benévola, siendo implicados en este polémico y delicado proceso intereses políticos, económicos y sociales. Las protestas de la población hispanoparlante (alrededor del 30% de la población de Cataluña) se han acentuado a raíz de la aprobación por la Generalitat en 1993-1994 de la llamada "práctica de inmersión" para niños de 2 a 7 años de edad. Tal práctica educativa implicaba el estudio preescolar tan sólo en catalán. Sus adversarios reclamaban igualdad de oportunidades en lo referente a la libre elección entre el catalán y el español. Pese a las protestas e intrincada confrontación política entre el Gobierno central y las autoridades regionales, presididas por el nacionalista moderado J.Pujol, en 1997 el Parlamento catalán aprobó la *Ley de normalización lingüística* que especificaba los rubros que requerían, según los autores de ese documento, una mayor presencia y divulgación del catalán[145]. Además la Ley estipulaba medidas para incentivar el catalán fuera de Cataluña (en las llamadas "zonas exteriores del catalán"), o sea en el Principado de Andorra (un Estado soberano e independiente), en la región francesa de Perpiñán, en algunas regiones de Aragón, en las Baleares, así como en la Comunidad Valenciana, lo que suscitó con mayores ímpetus la

---

[144] Platón M. La amenaza separatista. Mito y realidad de los nacionalismos en España.-Madrid, 1994, p.261.

[145] El País, 22 de noviembre de 1997, pp.12-13.

Centro Virtual Cervantes

polémica entre catalonistas y valencianistas sobre interdependencias y pertenencias del catalán y el valenciano. Sea dicho de paso, las ideas de la llamada "Gran Cataluña", con la inclusión de las zonas arriba enumeradas, no gozan de general aceptación, especialmente en Valencia.

Las crecientes aspiraciones etnonacionales o estatuarias de las Autonomías españolas no se traducen automáticamente en planteamientos separatistas o acciones violentas. Por ejemplo, la mayoría de los gallegos o habitantes de las Islas Canarias aceptan las formas actuales de preservación de su identidad étnica en los aspectos cultural, tradicionalista y lingüístico. Sin embargo, sectores importantes de vascos y catalanes no están satisfechos con el nivel existente de autonomía etnocultural, reivindicando mayores prerogativas en la esfera política y económica.

Sin embargo, no se debe descartar totalmente las posibilidades adversas, comparables con la trágica realidad en el País Vasco, donde la problemática etnonacionalisa ha adquirido tales manifestaciones repugnantes y peligrosas como el terrorismo de la organización separatista ETA y el *kale borroka* (violencia callejera), que vienen perpetrando jóvenes extremistas.

En la actualidad vemos que el plurilingüismo es el reflejo del multiculturalismo. La eliminación del primero acarreará la pérdida del segundo. Imponer un idioma – sea regional o internacional – significa acallar la expresión del genio colectivo. La idea de la sociedad como tal en el mundo globalizado no ha desaparecido, pero va adquiriendo la peor manera posible: como la búsqueda, a veces violenta, de una homogeneidad genuina mediante limpiezas étnoculturales y lingüísticas. Es un tema lindante en lo lingüístico, social y político, donde se debe delimitar tanto los lados indudablemente positivos, como negativos de un proceso que está sometido a aplastantes controles por parte de las élites políticas y financieras y en mucho menor grado, desgraciadamente, por parte de los círculos académicos y científicos.

Centro Virtual Cervantes